



## vyhodnotenie študentskej ankety za akademický rok 2023/2024

Názov študijného programu: **Francúzsky jazyk a kultúra v kombinácii**

Stupeň štúdia: bakalársky a magisterský

Forma štúdia: denná

Študijný odbor: Filológia so zameraním na prekladateľstvo a tlmočníctvo

### 1. Celkové hodnotenie kvality študijného programu

#### a) Účast' v ankete

Časť študentskej ankety, v ktorej mali študenti a študentky možnosť vyjadriť sa ku kvalite študijného programu, vyplnilo v zimnom a v letnom semestri akademického roka 2023/2024 spolu 36 študentov bakalárskeho stupňa, čo predstavuje 36,7% študentov prihlásených na jednotlivé hodnotené predmety (účast' sa pohybovala v rozpätí 22,22 %-71,49% s priemerom 36,7%). V magisterskom stupni štúdia sa na ankete zúčastnilo 41 študentov, čo predstavuje 23,36% (účast' sa pohybovala v rozpätí 11,11%-50 % s priemerom 23,36%).

Študenti bakalárskeho stupňa hodnotili kombinácie angličtina-francúzština, francúzština-slovenčina, francúzština-taliančina a francúzština-nemčina v ZS aj v LS.

Študenti magisterského stupňa hodnotili kombinácie angličtina-francúzština a francúzština-slovenčina v ZS aj v LS.

#### b) Výsledky celkového hodnotenia kvality študijného programu

Študenti mali možnosť hodnotiť kvalitu študijného programu číselným vyjadrením pomocou stupnice od 1 do 5, pričom hodnota 1 predstavuje najnižšie hodnotenie a hodnota 5 najvyššie hodnotenie, ako aj pomocou slovného komentára.

V ZS a v LS sa hodnotenie kvality kombinačných študijných programov, v ktorých má zastúpenie francúzsky jazyk a kultúra, pohybovalo na bakalárskom stupni v intervale od 3,83 (najnižšie dosiahnuté hodnotenie) do 5 (najlepšie dosiahnuté hodnotenie), na magisterskom stupni od 2,5 do 5. Priemerné hodnotenie predmetov na bakalárskom stupni je 4,28. Na magisterskom stupni priemer dosahuje 4,5.

Z týchto číselných údajov vyplýva relatívna spokojnosť študentov so svojím študijným programom. Hodnotenie študijného programu zo strany študentiek a študentov je však komplexné, reflektuje kvalitu oboch jeho súčastí (aprobácií v 2 jazykoch) i kvalitu spoločného translátologického základu, preto opäť zdôrazňujeme, že je ťažké z týchto číselných vyjadrení vyvodiť závery týkajúce sa iba študijnej aprobácie francúzsky jazyk a kultúra (v ankete sa nedá hodnotiť ako samostatná časť programu).

Pri celkovom hodnotení študijných programov, ktoré je k dispozícii v grafickom vyjadrení, študenti takmer zhodne konštatujú aj v akademickom roku 2023-2024, že ich študijné programy sa vyznačujú vysokou náročnosťou na čas a obsah štúdia, no na druhej strane v hodnoteniach konštatujú aj vysokú mieru spokojnosti s obsahovou náplňou svojich študijných programov, čo vnímame ako pozitívum.



### c) Vyjadrenie ku komentárom študentov ku kvalite študijného programu

Oveľa adresnejšiu spätnú väzbu poskytujú slovné komentáre študentov.

Túto možnosť využili v ZS v bakalárskom stupni spolu 5 respondenti. V kombinácii FR-TA (2 respondenti) čítame: „*Študijný program hodnotím pozitívne, až na pár konkrétnych predmetov. Určite by bolo vhodné, spraviť inú skladbu predmetov. Niektoré zrušiť, niektoré dať do iného ročníka.*“

„*Tento študijný program by som odporúčala všetkým, ktorí sú nadšencami cudzích jazykov. Nemusia túžiť výhradne po prekladateľskej kariére, pretože tento program obsahuje množstvo zaujímavých predmetov týkajúcich sa literatúry, dejín či kultúry danej krajiny, ktorej jazyk sa študent učí. Jediné malé mínus je množstvo predmetov, ktoré musí študent absolvovať a preto je toto štúdium časovo veľmi náročné.*“

Teší nás pozitívny ohlas. Výhrada ku skladbe predmetov, pričom nevieme konkrétne, o aké predmety ide, súvisí zrejme s osobnostným nastavením respondenta a jeho preferenciou v orientácii na jednotlivé komponenty štúdia. VŠ štúdium so zameraním na prekladateľstvo a tlmočníctvo je zamerané na formovanie profesie a predstavuje penzum látky, učiva, ktoré treba v tomto smere zvládnuť bez ohľadu na individuálne nastavenie a záujem.

V kombinácii FR-SK sme zaznamenali 2 komentáre:

„*V programe pFR mi chýba väčšia ponuka predmetov zameraných na ústny prejav a konverzáciu a predmety umeleckého prekladu, ktoré sa neotvárajú.*“ Tento problém súvisí s disponibilitou učiteľov. Ide o povinne voliteľné predmety, ktorých výber a skladba sa každý akademický rok môže meniť.

Teší nás tento názor: „*Som spokojný. Je to pre mňa síce náročné, no dúfam, že to zvládnem.. Často sa na prednášky aj výučbu teším. Učitelia sú super a som celkovo spokojný. Som vďačný za to, že môžem študovať na tejto fakulte.*“ Podobne komentár ku kombinácii FR-NE: „*Kvôli tomuto programu som sa hlásila na Univerzitu Komenského a som so svojou voľbou doposiaľ spokojná. Je to intenzívny študijný program, ale jednotlivé predmety ma zaujímajú a myslím si, že skladba predmetov je zvládnuteľná.*“

V LS sme zaznamenali dva komentáre v bakalárskom stupni štúdia kombinácie AN-FR: „*Program ani po dvoch rokoch úplne nenaplnil moje očakávania. Veľmi mi chýbajú predmety, ktoré by sa zameriavali na konverzáciu v oboch jazykoch. Mám pocit, že najmä v angličtine veľmi stagnujem, odkedy som nastúpila na VŠ. Vo francúzštine vidím posun, čo sa týka pasívnej schopnosti čítať, ale stále nie som schopná sa po francúzsky plynule vyjadrovať, čo si myslím, že je pre prácu tlmočníka veľmi dôležité. Ak mám porovnať LS druhého ročníka so ZS druhého ročníka, cítim výrazný nepomer. V ZS sme mali povinné 3 prekladové predmety a spolu s ostatnými predmetmi bolo veľmi náročné časovo splňať požiadavky na každý z nich z hodiny na hodinu. Zato v letnom semestri nemáme povinný ani jeden prekladový predmet, a tým pádom mám pocit, že mám oveľa viac voľného času. Možno by bolo fajn jeden/ dva predmety zo ZS presunúť do LS, aby sa množstvo práce zrovnovážilo.*“ Program štúdia aprobácie Francúzsky jazyk a kultúra je postavený tak, že s postupom do vyšších ročníkov sa mení pomer povinných a povinne voliteľných predmetov tak, aby bola možno voľby a orientácie buď na tlmočenie alebo na odborný, resp. umelecký preklad. Teda v prospech povinne voliteľných predmetov. Pri otváraní povinne voliteľných predmetov vyučujúci prihliadajú aj na výsledky štúdia v priebehu predchádzajúcich rokov, na záujmy študentstva. Na praktické zvládnutie cudzieho jazyka je vhodné vycestovať na Erasmus+, existujú aj mimoškolské príležitosti zdokonaľiť sa.

O vyhovujúcom nastavení svedčí ďalší komentár: „*Aj po absolvovaní Erasmus môžem potvrdiť, že je náš program výborne nastavený, vyučujúci sú veľkí profesionáli a kvalitne nás pripravujú na profesionálnu kariéru. Predmety sú užitočné, štúdium je navyše plné príležitostí (stáže, výmenné pobyty), jednotlivé katedry organizujú mnohé súťaže a podujatia, pri ktorých si aj vo voľnom čase vieme "cibrit" naše schopnosti. Veľká spokojnosť.*“

V magisterskom stupni sme zaznamenali jeden komentár v kombinácii AN-FR:

„*Zbožňujem, to čo študujem a neuveriteľne sa teším, ako raz budem vykonávať túto profesiu, k čomu určite prispieva aj táto fakulta. Avšak záver štúdia je otrasný: zbytočné štátne skúšky plné memorovania, nedostatočné informovanie*



zo strany katedier a fakulty. “ Za sekciu Francúzskeho jazyka a literatúry treba povedať, že podmienky a náplň štátnych skúšok oznamujeme v dostatočnom predstihu a podmienky sa nemenia. Náplň štátnic pokladáme za zvládnuteľnú, súvisiacu so zručnosťami a kompetenciami, ktoré majú študenti a študentky mať na konci štúdia. Otázky na štátniciach sa preberajú formou diskusie. Ak študenti nepracujú priebežne počas celého štúdia, neostáva nič iné, len memorovanie.

## 2. Hodnotenie kvality predmetov

### a) Účasť v ankete

K jednotlivým predmetom študijného programu Francúzsky jazyk a kultúra v kombinácii sa v bakalárskom stupni účasť pohybovala v rozpätí 22,22 -71,49% s priemerom 36,7%. V magisterskom stupni sa účasť pohybovala v rozpätí 11,11-50 % s priemerom 23,36%.

### b) Hodnotenie kurzov

V bakalárskom stupni boli v ZS a LS hodnotené tieto predmety:

#### **FiF.KRom/FRa-37/18 Dejiny francúzskej literatúry 1**

Tento predmet malo zapísaných 18 študentov FiF. K predmetu sa vyjadrili 4 študenti (22.22% z 18). Priemerná hodnota: 4,25

#### **FiF.KRom/FRa-10/15 Propedeutika tlmočenia a úvod do konzekutívneho tlmočenia**

Tento predmet malo zapísaných 18 študentov FiF. K predmetu sa vyjadrilo 6 študentov (33.33% z 18). Priemerná hodnota: 4,17

#### **FiF.KRom/FRa-11/15 Konzekutívne tlmočenie 1**

Tento predmet malo zapísaných 9 študentov FiF. K predmetu sa vyjadrilo 5 študentov (55.56% z 9). Priemerná hodnota: 4,6

#### **FiF.KRom/FRa-25/15 Proseminár odborného prekladu 1**

Tento predmet malo zapísaných 18 študentov FiF. K predmetu sa vyjadrilo 4 študentov (22.22% z 18). Priemerná hodnota: 4,25

#### **FiF.KRom/FRa-23/15 Proseminár umeleckého prekladu 1**

Tento predmet malo zapísaných 18 študentov FiF. K predmetu sa vyjadrilo 4 študentov (22.22% z 18). Priemerná hodnota: 4

#### **FiF.KRom/FRa-26/15 Proseminár odborného prekladu 2**

Tento predmet malo zapísaných 18 študentov FiF. K predmetu sa vyjadrilo 6 študentov (33.33% z 18). Priemerná hodnota: 3,83

#### **FiF.KRom/FRa-19/15 Preklad odborných a vedeckých textov do SJ**

Tento predmet malo zapísaných 7 študentov FiF. K predmetu sa vyjadrilo 5 študentov (71.43% z 7). Priemerná hodnota: 4,2

#### **FiF.KRom/FRa-12/15 Konzekutívne tlmočenie 2**

Tento predmet malo zapísaných 6 študentov FiF. K predmetu sa vyjadrili 2 študenti (33.33% z 6). Priemerná hodnota: 5

#### **FiF.KRom/A-bpFR-049/13 Metodológia vedeckej práce**

Tento predmet malo zapísaných 8 študentov FiF. K predmetu sa vyjadrili 4 študenti (50% z 8). Priemerná hodnota: 5

Sekcia francúzskeho jazyka Katedry románskych jazykov zabezpečovala aj celofakultné kurzy:

#### **FiF.KRom/A-szFR-002/18 Kurz francúzskeho jazyka pre pokročilých 1**

Tento predmet malo zapísaných 7 študentov FiF (1 z iných fakúlt). K predmetu sa vyjadrili 2 študenti (25% z 8). Priemerná hodnota: 4,5

#### **FiF.KRom/A-szFR-004/18 Kurz francúzskeho jazyka pre pokročilých 2**



Tento predmet malo zapísaných 6 študentov FiF. K predmetu sa vyjadrili 2 študenti (33.33% z 6).  
Priemerná hodnota: 5

**FiF.KRom/A-szFR-001/23 Kurz francúzskeho jazyka pre začiatočníkov 1**

Tento predmet malo zapísaných 20 študentov FiF (3 z iných fakúlt). K predmetu sa vyjadrilo 4 študentov (17.39% z 23). Priemerná hodnota: 3,5

**FiF.KRom/A-szFR-003/23 Kurz francúzskeho jazyka pre začiatočníkov 2**

Tento predmet malo zapísaných 11 študentov FiF (1 z iných fakúlt). K predmetu sa vyjadrilo 4 študentov (33.33% z 12). Priemerná hodnota: 4,25

V magisterskom stupni boli v ZS a LS hodnotené tieto predmety:

**FiF.KRom/FRam-13/22 Úvod do simultánneho tlmočenia 1**

Tento predmet malo zapísaných 9 študentov FiF. K predmetu sa vyjadrili 2 študenti (22.22% z 9).  
Priemerná hodnota: 4,5

**FiF.KRom/FRam-14/22 Úvod do simultánneho tlmočenia 2**

Tento predmet malo zapísaných 9 študentov FiF. K predmetu sa vyjadril jeden študent (11.11% z 9). Priemerná hodnota: 4

**FiF.KRom/FRam-11/15 Vybrané problémy dejín francúzskej literatúry 1**

Tento predmet malo zapísaných 9 študentov FiF. K predmetu sa vyjadrili 2 študenti (22.22% z 9)  
Priemerná hodnota: 4,5

**FiF.KRom/FRam-12/15 Vybrané problémy dejín francúzskej literatúry 2**

Tento predmet malo zapísaných 8 študentov FiF. K predmetu sa vyjadril jeden študent (12.5% z 8). Priemerná hodnota: 5

**FiF.KRom/FRam-16/15 Konzekutívne tlmočenie 1**

Tento predmet malo zapísaných 6 študentov FiF. K predmetu sa vyjadrili 2 študenti (33.33% z 6).  
Priemerná hodnota: 4,5

**FiF.KRom/FRam-17/15 Konzekutívne tlmočenie 2**

Tento predmet mali zapísaní 2 študenti FiF. K predmetu sa vyjadril jeden študent (50% z 2).  
Priemerná hodnota: 5

**FiF.KRom/FRam-3/15 Preklad dramatických textov**

Tento predmet malo zapísaných 7 študentov FiF. K predmetu sa vyjadrili 3 študenti (42.86% z 7).  
Priemerná hodnota: 5

**FiF.KRom/FRam-6/22 Preklad právnych textov**

Tento predmet malo zapísaných 7 študentov FiF. K predmetu sa vyjadrili 2 študenti (28.57% z 7)  
Priemerná hodnota: 5

**FiF.KRom/FRam-4/15 Preklad žurnalistických textov**

Tento predmet malo zapísaných 7 študentov FiF. K predmetu sa vyjadril jeden študent (14.29% z 7).  
Priemerná hodnota: 5

**FiF.KRom/FRam-34/19 Využitie jazykových korpusov Aranea vo francúzskej filológii**

Tento predmet malo zapísaných 5 študentov FiF. K predmetu sa vyjadril jeden študent (20% z 5).  
Priemerná hodnota: 5

**FiF.KRom/FRam-33/17 Cvičenia z konzekutívneho tlmočenia**

Tento predmet mali zapísaní 4 študenti FiF. K predmetu sa vyjadrili 2 študenti (50% z 4). Priemerná hodnota: 5

**FiF.KRom/A-mpFR-501/15 Seminár k diplomovej práci**

Tento predmet malo zapísaných 5 študentov FiF. K predmetu sa vyjadril jeden študent (20% z 5)  
Priemerná hodnota: 5

**FiF.KRom/FRam-24/15 Francúzska literatúra a kultúra - štátnice**

K predmetu sa vyjadrili 2 študenti. Priemerná hodnota: 2,5



## FiF.KRom/FRam-23/15 Preklad, tlmočenie a gramatická analýza francúzskeho textu

K predmetu sa vyjadril jeden študent. Priemerná hodnota: 3

Dosiahnuté priemerné hodnotenie predmetov programu Francúzsky jazyk a kultúra v kombinácii je na bakalárskom stupni je 4,28. Na magisterskom stupni priemer dosahuje 4,5. Pokladáme to za výborné ohodnotenie kvality vyučovaných predmetov.

Najhoršie hodnotenie sme zaznamenali pri magisterskom štátnicovom predmete *Francúzska literatúra a kultúra* (2,5), o ktorom sa jeden respondent zmienil v tomto zmysle: „*Obsiahle štátnice z francúzskeho jazyka a kultúry v porovnaní s KAA. Verím, že to všetci zvládneme, ale objem práce je desivý.*“ Ďalší respondent uviedol: „*Zbytočne vysoké kladené nároky na štátnu skúšku a to z vecí, z ktorých sme už raz skúšky spravili. Podmienky štátnej skúšky boli na poslednú chvíľu zmenené (z jednej otázky boli zrazu dve).*“ Náplň štátnic z francúzskeho jazyka a kultúry je nastavená tak, že kopíruje látku, ktorá sa preberá na kurzoch počas celého štúdia, ide prakticky o jej zopakovanie a prednesenie v diskusii s vyučujúcimi. Obsah a objem práce pokladáme za zvládnuteľný, o čom svedčia aj dlhoročné bezproblémové výsledky štátnic. Počet otázok sme v podmienkach štátnej skúšky neuvádzali.

### c) Vyjadrenie ku komentárom študentov ku kvalite jednotlivých predmetov

Študenti mali možnosť vyjadriť sa k predmetom aj vo forme komentárov. Viaceré hodnotenia programu Francúzsky jazyk a kultúra v kombinácii sú bez akýchkoľvek slovných komentárov a obsahujú iba číselné hodnotenia.

Pokiaľ ide o predmety viažuce sa k francúzskej literatúre, jeden komentár ohodnotil predmet **Dejiny francúzskej literatúry 1** takto: „*Tento predmet je zaujímavý pre tých, ktorých fascinuje história francúzskej literatúry. Ak ich však táto téma príliš nezaujíma, môže sa tento predmet stať veľmi ľahko nudným. Avšak spôsob výučby aj podanie učiva je výborné a dá sa to zvládnuť.*“ Predmet **Dejiny francúzskej literatúra 2** sa zdal respondentom prídlhý: „*90 + 60 minút je príliš veľa, hodiny by mohli byť oveľa kratšie, nie je možné tak dlho udržať pozornosť.*“ „*Predmet nadväzuje učivom na Dejiny francúzskej literatúry 1 z predošlého semestra. Predmet pekne nasleduje učivom a koncom semestra ukončí dejiny modernými dejinami. Veľmi sa mi nepáčilo rozvrhové rozloženie predmetu = všetky tri hodiny v jeden deň a za sebou. Vzhľadom na to, že predmet fungoval na prednáškovom systéme, čo je úplne pochopiteľné, nebolo jednoduché obsedieť toľko času a dávať celý čas pozor.*“ Vysoká časová dotácia korešponduje s penzom látky a takto zvolená aj preto, aby bol dostatok času o literatúre diskutovať. Možno uznať, že je zložité udržať pozornosť, ale aj to by malo podľa nás byť predmetom tréningu.

Pokiaľ ide o predmety z prekladu a tlmočenia, študenti najviac v komentároch ocenili predmet **Propedeutika tlmočenia a úvod do konzekutívneho tlmočenia**: „*Predmet bol naozaj vyučovaný zľahka vzhľadom na to, že takmer nikto z nás sa ešte v živote s príležitosťou tlmočiť nestretol. Tlmočili sme jasné zrozumiteľné, jazykovo a tiež nenáročné prejavy, čo nám umožnilo sa sústrediť na samotné tlmočenie, neskôr zápis. Predmet sa mi celkovo veľmi páčil, príležitosť prednášať/tlmočiť sme dostali každý z nás. Potom sme rovnako dostali cennú spätnú väzbu.*“

Dobrý ohlas mal aj predmet **Konzekutívne tlmočenie 2**: „*Je veľmi dobrý na precvičenie si konzekutívneho zápisu a všeobecne tlmočnických/rečníckych schopností.*“



Kritický ohlas sme zaznamenali k predmetu **Úvod do simultánneho tlmočenia 2** v tom zmysle, že predmet bol nezaujímavý a neboli jasne stanovené pravidlá hodnotenia. Vyučujúca však oboznámila študentov s pravidlami hodnotenia hneď na začiatku semestra.

K prekladovým seminárom sme zaznamenali:

### **Proseminár odborného prekladu 1:**

*„Semináre boli fajn, jediné negatívum je, že som mala pocit, že sme sa oproti anglickým prekladovým seminárom menej venovali gramatickému aspektu prekladu. Neriešili sme napríklad veci ako kedy sa v texte použije kurzíva, pasívne konštrukcie, ako pristupovať k terminológii atď., ktoré sme na anglických seminároch preberali celkom podrobne a mala som pocit, že študenti, ktorí tieto semináre nemali, by tým pádom nevedeli riešiť niektoré problémy v preklade.“*

*„Tento predmet odborného prekladu nebol práve najprínosnejším pre mňa osobne. Bez akejkoľvek teórie sme sa vrhli na prekladanie a na hodinách sme si len kontrolovali dané preklady. Možno by prospelo, ak by sa skupinky rozdelili na ešte menšie, aby boli študenti nútení ešte viac komunikovať a rozoberať svoje preklady.“*

Všetky uvedené problémy sa riešili nad konkrétnymi textami, nie paušálne. Nie je jasné, v čom je problém s používaním kurzívy? Proseminár je praktický, nie teoretický prekladateľský predmet. Teoretické predmety sú súčasťou spoločného základu. Súhlasíme s požiadavkou na vytváranie menších skupín, je to dobrý nápad, ktorý budeme pri väčších skupinách realizovať (v tomto roku bolo v skupine 18 študentov, čo je na prekladový seminár veľa).

### **Proseminár odborného prekladu 2**

*„Som veľmi spokojná so systémom hodnotenia, ktorý sa mi vidí veľmi konštruktívny. Vyučujúca uvidí našu semestrálnu prácu a zároveň zistí, kam sme sa posunuli podľa záverečného prekladu. Nepáčilo sa mi, že sme však počas semestra preberali len humanitovedné preklady textov, ktoré boli navyše staršie a často veľmi obtiažne. Z názvu predmetu som očakávala, že sa budeme venovať literatúre z rôznych odvetví.“*

Vyučujúca na začiatku semestra explicitne povedala a niekoľkokrát zdôraznila, že preklady budú len z oblasti spoločenských vied a budú ťažšie ako v prvom semestri (keďže proseminár 2 nie je povinný, ale povinne voliteľný predmet).

**Proseminár umeleckého prekladu 1:** *„Predmet bol zaujímavý a ako prvý kontakt s umeleckým textom určite fajn. Niekedy boli síce texty natoľko umelecké, že sme im neporozumeli :), ale naučil nás, ako máme k umeleckému prekladu a textu pristupovať. Jediná slabšia stránka bola, že pri niektorých problematických pasážach nám ani vyučujúca nevedela dať, alebo nás úplne naviest', na vhodné riešenie.“* „Umelecký preklad skutočne nesadne každému, pretože nie každý má umelecké čítanie. No aj napriek tomu mi nevyhovovala práca v skupinkách namiesto individuálnej. Rozumiem že individuálnych prekladov by bolo kvantum, ale v tých skupinových sa akosi vytratilo to umelecké čítanie jednotlivcov. Bolo skutočne náročné pracovať v skupinách a nájsť nejaký konsenzus, pretože každý to cítil a vnímal inak. Zároveň si myslím, že pri hodnotení jednotlivých študentov je náročné vychádzať zo skupinových prác. Takúto formu by som možno skôr prijala pri odborných prekladoch ako pri tých umeleckých.“

Proseminár vychádzal z presvedčenia, že umelecký preklad je tvorivá práca a materiál na preklad – umelecký text je mnohovýznamový a štylisticky rôzny. Cieľom proseminára bolo ukázať, s čím všetkým sa prekladateľ môže stretnúť, teda aj problémy a neriešiteľné prekladové situácie. O vhodnosti riešení sme diskutovali a bolo by profesionálne nečestné vystupovať v polohe vševediaceho prekladateľa.



Ideálny spôsob, ako viesť seminár umeleckého prekladu, je individuálna práca, ktorá však v daných podmienkach nebola stopercentne možná. Študenti dostali zadania individuálne, aj kolektívne s cieľom, aby medzi sebou diskutovali a spoločne hľadali riešenia. Hodnotenie seminára bolo veľmi benevolentné a jeho kritériá boli oznámené na začiatku semestra v úvodnom sylabe. Fakt, či preklad bol vypracovaný individuálne alebo kolektívne, v tom nehral nijakú úlohu.

Predmet **Metodológia vedeckej práce** sa stretol s priaznivým ohlasom, pričom študenti kládli dôraz na individuálnu prácu vyučujúcej so študentmi: „Hodina mi veľmi veľa pomohla s bakalárskou prácou. Určite by som ju odporučil každému tretiakovi.“ „Odporúčam tento predmet žiakom, ktorí píšu záverečnú prácu. Donúti nás to začať so záverečnou prácou skôr, ako by sme bežne začali. Je škoda, že o tomto predmete vie skôr iba francúzska sekcia a nie ostatné sekcie. Zároveň toto negatívum je aj pozitívum, pretože s každým z nás vyučujúca pracovala podrobne a mohla sa nám viac venovať.“

Osobitne sa treba zmieniť o celofakultných kurzoch **francúzskeho jazyka pre pokročilých 1 a 2** a o pozitívnom hodnotení predmetu: „FRJ pre pokročilých považujem za príjemný spôsob, ako si udržať určitú úroveň cudzieho jazyka, veľmi sa mi páčili interaktívne texty na začiatku semestra, ako aj zaujímavé videá s ktorými sme pracovali neskôr.“ „Super C predmet, vyučujúci veľmi milý.“ Ku kurzu **francúzskeho jazyka pre začiatočníkov 1 a 2** študenti nemali výhrady, v letnom semestri získal kurz vyššie hodnotenie. Kurzy v oboch úrovniach viedol francúzsky lektor.

Vyučujúce a vyučujúci sekcie francúzskeho jazyka ďakujú za všetky podnety. V niektorých prípadoch by však bolo produktívnejšie, aby študenti vyjadrili svoj názor priamo na hodine, obzvlášť, keď ich vyučujúci k tomu priateľsky vyzývajú.

### 3. Využitelnosť podnetov zo študentskej ankety pri inovácii a úpravách študijného programu

Vyjadrenia v študentskej ankete za akademický rok 2023/2024 neobsahovali žiadne relevantné podnety, ktoré by mohli slúžiť ako podklad pre zásadnejšie úpravy študijného programu v budúcom akademickom roku. Opäť by sme radi upriamili pozornosť na fakt nízkej relevantnosti ankety vzhľadom na počet a percento respondentov v porovnaní s celkovým počtom študentov a tiež na problém, že v kombinačných programoch v prípade hodnotenia bez komentára (a často aj s komentárom) nevieme, ktorú časť (aprobáciu) respondenti hodnotia. Okrem toho upozorňujeme, že mnohé predmety, ktoré sa vyučujú s kódom FiF.KRom/A-boRO- a FiF.KRom/A-moRO- sú spoločné s predmetmi vyučovanými v programe Francúzsky jazyk a kultúra v kombinácii (kódy FiF.KRom/A-bpFR a FiF.KRom/A-mpFR, resp. iné). V ankete sú priradené k programu Románske štúdiá. Vyjadrujeme sa k nim preto v tejto časti ankety, pričom sa percento účasti a hodnotenie v rámci programu i predmetu zneisťuje a stráca relevantnosť.

Vyhodnotenie študentskej ankety prerokovala a schválila Rada študijného programu per rollam v čase od 11. 10. do 14. 10. 2024 v zložení: **predsedníčka:** Prof. PhDr. Katarína Bednárová, CSc., **členky a člen:** Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., Mgr. Stanislava Moyšová, PhD., Mgr. Zuzana Puchovská, PhD., zástupkyňa zamestnávateľov: Mgr. Silvia Rybárová, PhD.; zástupca študentov: bac. Matúš Dubovský.



Univerzita Komenského v Bratislave  
Filozofická fakulta

Gondova ulica 2  
811 02 Bratislava 1

**Rada ŠP Francúzsky jazyk  
a kultúra v kombinácii  
(prekladateľstvo-tlmočníctvo)  
Katedra romanistiky  
FiF UK v Bratislave**

Hlasovania per rollam sa zúčastnilo 6 členov rady, z nich 6 hlasovalo za predložený návrh vyhodnotenia, nikto nehlasoval proti a nikto sa nezdržal hlasovania. Z výsledkov hlasovania vyplýva, že rada študijného programu učiteľstvo slovenského jazyka a literatúry v kombinácii (bakalársky a magisterský stupeň) vyhodnotenie výsledkov študentskej ankety schválila.

V Bratislave 15. 10. 2024

Prof. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.  
garantka študijného programu